

Η ΜΑΓΕΥΜΕΝΗ ΑΧΛΑΔΙΑ

(Συνέχεια καὶ τέλος.)

Ο τρίτος δόρος ἡτο δυσκολώτερος. Ἐν τούτοις, ἐπειδὴ τίποτε δὲν εἶναι ἀδύνατον εἰς ὅσους ἔχουν πνεῦμα καὶ ἔρωτα σφοδρὸν, ἐνόμισεν ὅτι εὗρε μέσον νὰ τὸν ἐκτελέσῃ καὶ τοῦτον. Ο Νικόστρατος εἶχε δύο νεαροὺς ἀκολούθους, ἔξι εὐγενοῦς οἰκογενείας, τοὺς ὄποιους παρέδοσαν πρὸς αὐτὸν ὅπως τοὺς μορφώσῃ καλοὺς αὐλικούς· ὁ εἰς ἔξι αὐτῶν ἡτο οἰνοχόος του, ὁ δ' ἄλλος ἐπιμελητὴς τῆς τραπέζης του. Ή κυρία ἐπεισεν αὐτοὺς ὅτι τὸ στόμα των ἐμύριζε, καὶ τοὺς παρήγγειλε νὰ κρατῶσιν ὅσον ἥδυναντο πρὸς τὰ ὄπιστα τὴν κεφαλήν των, ὅταν ὑπηρετοῦν τὸν κύριόν των· συγχρόνως δὲ τοὺς συνέστησε γὰρ μὴ εἴπουν τίποτε εἰς κανένα. Οι ἀκόλουθοι ἐξετέλεσαν τὴν δοθεῖσαν εἰς αὐτοὺς διαταγὴν, καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας ἡ Λυδία λέγει πρὸς τὸν σύζυγόν της:

— Παρετήρησε, πῶς ἀποσύρουν τὸ πρόσωπόν των οἱ ἀκόλουθοι σου, ὅταν ἔρχωνται πλησίον σου;

— Ναὶ, ἀπεκρίθη ὁ Νικόστρατος, καὶ πολλαῖς φοραῖς ἀπεφάσισα νὰ τοὺς ἔρωτήσω.

— Οχι, ὅχι, μὴν τοὺς ἔρωτάς, ἐξηκολούθησεν ἡ Λυδία, θὰ σου τὸ εἰπώ ἔγω. Εἶναι ἀρκετὸς καιρὸς ποῦ τὸ παρετήρησα· ἄλλ' ἀπὸ φόβου μήπως σὲ λυπήσω δὲν ἥθελησα νὰ σου κάμω λόγον. Ἀλλὰ τόρα ποῦ ἥρχισαν νὰ τὸ ἐννοοῦν καὶ οἱ ἄλλοι, πρέπει νὰ σου τὸ εἰπῶ. Μάθε λοιπὸν ὅτι τὸ στόμα σου βρωμῇ φρικτό· δὲν εἰξένυρο διὰ ποιάν αἰτίαν, ἄλλας σου δύολογῷ ὅτι εἶναι παρὰ πολὺ δυσάρεστον, πρὸ πάντων δι' ἀνθρώπων ὅσαν ἔσε ποῦ συνανατρέφεσαι μὲ τόσον ἐκλεκτούς ἀνθρώπους. Πρέπει νὰ δοκιμάσωμεν ἂν εἶνε δυνατὸν νὰ τὴν παύσωμεν αὐτὴν τὴν βρώμα.

— Ισως θὰ προέρχεται ἀπὸ κανένα δόντι χαλασμένο, εἶπεν ὁ Νικόστρατος.

— Πιθανὸν, εἶπεν ἡ κυρία· ἄλλ' εἶνε εὔκολον νὰ βεβαιωθοῦμεν.

Καὶ ἐπὶ τούτῳ δίδηγει αὐτὸν πλησίον τοῦ παραθύρου καὶ τῷ λέγει ν' ἀγοίξῃ τὸ στόμα του.

— Θεέ μου! τί δυσωδία! ἀγακράζει. Ἐχεις ἔνα δόντι ὅχι μόνον χαλασμένο, ἄλλας σάπιο ἐντελώς· ἀπορῶ πῶς εἰμπόρεσες καὶ τὸ ὑπέρφερες τόσον καιρόν. "Αν δὲν τὸ βγάλῃς εἰς τὴν στιγμὴν θὰ σου χαλάσῃ καὶ τὰ ἄλλα.

— Αμέσως, εἶπεν ὁ Νικόστρατος, θὰ στείλω νὰ φωνάξουν ἔνα ὁδοντοϊατρό.

— Δὲν εἶναι ἀνάγκη, ἀποκρίνεται ἡ κυρία. Θὰ σου τὸ βγάλω ἔγω δίχως νὰ τὸ καταλάβῃς. Αὐτοὶ οἱ ιατροὶ εἶνε δῆμιοι, θὰ σὲ κάμουν νὰ ὑποφέρῃς, καὶ ἔγω δὲν εἰμπορῶ νὰ σὲ βλέπω νὰ βασανίζεσαι εἰς τὰ χέρια των· ἀφησέ με νὰ δοκιμάσω· ἀν σου φανῇ ὅτι σὲ πονῶ πολὺ, παύω εἰς τὴν στιγμὴν· αὐτὴν τὴν εὐγένειαν τούλαχιστον δὲν θὰ σου τὴν κάμη ποτὲ ἔνας δοντοβγάλτης. Τόρα πρέπει νὰ βροῦμεν μιὰ δοντάγρα.

"Οταν τὴν ἔφεραν, διέταξεν ὅλους νὰ ἔξελθωσιν ἀπὸ τὸ οἰκημα τοῦ συζύγου της, ἐκτὸς μόνον τῆς Λούσκας, ἣν διέταξε νὰ κλείσῃ τὴν θύραν τοῦ δωματίου. "Οπως ἐπιτύχη ὅσον τὸ δυνατὸν καλλίτερα τὴν ἐγγείρισιν, εἶπεν

εἰς τὸν σύζυγόν της νὰ ἔξαπλωθῇ ἐπὶ ἐνὸς καθίσματος, εἰς δὲ τὴν θαλαμηπόλον της νὰ τὸν κρατῇ καλὰ ὅπως μὴ δύναται νὰ κινήται. "Επειτα, ἀφ' οὐ ἥνοιξεν ὁ Νικόστρατος τὸ στόμα του, προσαρμόζει τὴν ὁδοντάγραν εἰς ἔνα τῶν ὑγιεστέρων ὄδόντων του, καὶ τοῦ τὸν ἔκβαλλεις σύρουσα αὐτὸν μεθ' ὅρμῆς, ἐν φόροις σύζυγός της ἔξεβαλλεις κραυγὰς ὁδυνηράς. Ο δυστυχῆς παραζαλισθεὶς ἀπὸ τοὺς πόνους, ἔφερεν ἀμέσως τὴν χειρόν του εἰς τὴν παρειάν του καὶ ἔδωκε καιρὸν εἰς τὴν σύζυγόν του νὰ κρύψῃ τὸν ὁδόντα, τὸν ὄποιον τοῦ ἔξεβαλλεις, καὶ νὰ τοῦ παρουσιάσῃ ἔνα ἄλλον σάπιον, τὸν ὄποιον ἐπρονήσεις νὰ προμηθευθῇ.

— Νὰ, κύτταξε, τῷ λέγει, τί εἶχες τόσον καιρὸν μέσα εἰς τὸ στόμα σου. Δίχως ἄλλο τὸ δόντι αὐτὸ τὸ σου χαλοῦσε καὶ ὅλα τὰ ἄλλα, ἀν δὲν σου τὸ ἔγγαζα.

Η θέα τοιούτου σεσηπότος καὶ μάρου ὁδόντος, παρηγόρησε τὸν ταλαπώρον διὰ τὸν πόνον τὸν ὄποιον εἶχεν ὑποφέρει καὶ ὑπέφερεν ἀκόμη. Ἀφ' οὐ ἔπτυσε πολὺ αἴμα, καὶ ἔλαβε δυναμωτικόν τι φάρμακον ἐξηλίθε τοῦ δωματίου καὶ ὑπῆγε νὰ πέσῃ εἰς τὴν κλίνην του. Η σύζυγός του, χωρὶς νὰ χάσῃ καιρὸν, ἔστειλε τὸν ὁδόντα εἰς τὸν Πύρρον. Οὗτος δὲ μὴ δυνάμενος πλέον ν' ἀμφιβόληῃ περὶ τῶν αἰσθημάτων τῆς κυρίας του, τῇ ἀνήγαγιλεν ὅτι ἡτο ἔτοιμος νὰ πρᾶξῃ ὅτι αὐτὴ ἐπεθύμει.

Η ώραία Λυδία, ἥτις κατεφλέγετο ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας τοῦ νὰ παράσχῃ εἰς αὐτὸν τὰς ἐκφραστικωτέρας ἀποδείξεις τοῦ ἔρωτός της, καὶ εἰς τὴν ὄποιαν αἱ στιγμαὶ ἔρατινοντο αἰῶνες, ἐσκέπτετο πλέον πῶς νὰ εὑρῃ τρόπον νὰ ἱκανοποιήσῃ τὸ πάθος της ἐνώπιον τοῦ συζύγου της. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, προσεποιήθη ὅτι εἶνε ἀδιάθετος. Η θαλαμηπόλος της ἐμύνησε τὸν Πύρρον τι πρόσωπον ἔπειτες νὰ παιξῃ. Μετέβη νὰ ἔδη τὴν κυρίαν τὸ δειλινὸν, καθ' ἣν ὥραν ὁ κύριος συνείθιζε νὰ τὴν ἐπισκέπτηται. Μόλις ἔφθασαν καὶ οἱ δύο, ἡ Λυδία ἐξέφρασε μεγάλην ἐπιθυμίαν ν' ἀναπνεύσῃ τὸν ἄζρα τοῦ κήπου, καὶ τοὺς παρεκάλεσε νὰ λάθουν τὸν κόπον νὰ τὴν καταβιβάσουν. Ο Νικόστρατος τὴν ἔλαβεν ἀπὸ τὸ έν μέρος, ἐ Πύρρος ἀπὸ τὸ ἄλλο, καὶ τὴν ἔφεραν οὕτω εἰς τὸν κήπον κατατεθεὶς μιᾶς ώραίας ἀχλαδιάς, ὃπου ἐκάθησαν καὶ οἱ τρεῖς ἐπὶ κλοεροῦ τάπητος. Μετ' ὀλίγας στιγμαῖς, ἡ Λυδία ἐξήτησε νὰ φάγῃ ἀχλαδία. Παρεκάλεσε τὸν Πύρρον ν' ἀναβῇ ἐπὶ τοῦ δένδρου καὶ νὰ τῇ κόψῃ τὰ ὄριμωτερα. Ο Πύρρος ὑπήκουε, καὶ μάλις ἀνέβη ἐπὶ τοῦ δένδρου καὶ νὰ τῇ κόψῃ τὰ ὄριμωτερα. Ο Πύρρος ὑπήκουε, καὶ μάλις ἀνέβη ἐπὶ τοῦ δένδρου καὶ νὰ τῇ κόψῃ τὰ ὄριμωτερα. Ο Πύρρος ὑπήκουε, καὶ μάλις ἀνέβη ἐπὶ τοῦ δένδρου καὶ νὰ τῇ κόψῃ τὰ ὄριμωτερα. Ο Πύρρος ὑπήκουε, καὶ μάλις ἀνέβη ἐπὶ τοῦ δένδρου καὶ νὰ τῇ κόψῃ τὰ ὄριμωτερα.

— Τί λέγει αὐτός; λέγει ἡ σύζυγος πρὸς τὸν σύζυγόν της· τοῦστριψε ἡ βίδα;

— "Οχι, κυρία, δὲν εἴμαι τρελλός· ἔγω βλέπω καλὰ τί βλέπω.

— Δίχως ἄλλο ὄνειρεύεσαι, τῷ λέγει ὁ Νικόστρατος, γελῶν διὰ τὴν ἴδεαν του.

— Δὲν ὄνειρεύομαι κύριε, καὶ μοῦ φαίνεται ὅτι οὕτε σὺ δὲν ὄνειρεύεσαι. Ἀλλ' ἀν ἐμένα δὲν μ' ἔντρεπεσθε, καὶ οἱ δύο σας ἐπρεπε γὰρ ἔντρεπεσθε τὸν ἔδιον ἔκατόν σας καὶ νὰ ἀπομακρύνθητε λιγάκι, ἀφ' οὐ τόσον πολὺ ἐπιθυ-

μεῖτε νὰ κάμετε ὅ, τι κάμετε. Διάβολε! τί μανία! ποτὲ δὲν ἐφρνταζόμην ὅτι εἶχατε τόσην ζωηρότητα. "Αν ἔκου νοῦσον μὲ τόσην δύναμιν τὴν ἀχλαδιὰ, οὔτε ἔνα ἀχλαδί δὲν θὰ τῆς ἔμενε.

— Τί σημαίνουν αὐτά; λέγει τότε ἡ κυρία, εἶναι δυνάτὸν νὰ νομίζῃ πῶς κάμνομεν ὅ, τι λέγει; Μὰ τὴν ἀλήθειαν ἀν ἥμην καλλίτερα, θ' ἀνέβαινα ἐπάνω εἰς τὸ δένδρον διὰ νὰ ἴδω τί νομίζει αὐτὸς πῶς βλέπει.

— Πίστευσε, κυρία, ὅτι τάχω σωστὰ, καὶ ὅτι δὲν μὲ ἀπατοῦν τὰ μάτια μου.

— "Ελα, κατέβα κάτω, λέγει ὁ σύζυγος, κατέβα, σου λέγω, καὶ θὰ ἴδης ἣν ἔβλεπες σωστὰ ἀπ' ἑκατέρων.

— "Ομοιογῶ, εἶπεν ὁ Πύρρος, ἀφ' οὐ κατέβη, ὅτι δὲν τὴν χαῖδενεις τόρο τὴν κυρία καὶ ὅμως ἡ ἀλήθεια εἶναι ὅτι πρὸ ὄλιγου τὴν ἔχαΐδενες καὶ ὅτι σὲ εἰδα, ἐν φατέβαινα, ὅτι ἀπεμαχρύνθης ἀπὸ τὴν κυρίαν καὶ ἐστάθης ἐδῶ ὅπου εἶσαι τόρο.

— "Ονειρέυεσαι, τῷ λέγει ὁ Νικόστρατος ἀφ' ὅτου ἀνέβης εἰς τὴν ἀχλαδιὰ δὲν ἔκινήθης ἀπὸ τὴν θέσιν μου.

— "Αν εἶναι ἔτσι, ἐπανέλαβεν ὁ Πύρρος, τότε δίχως ἀλλο ἡ ἀχλαδιὰ αὐτὴ εἶναι μαγευμένη· διότι σὲ ὄρκιζομαι, ὅτι εἰδα, εἰδα καλλί, ὅσα σου λέγω πῶς εἰδα.

— "Ο Νικόστρατος, ἔκπληκτος, καὶ πεισθεὶς ἐκ τῆς σοφιστητος μὲ τὴν ὅποιαν τοῦ τὰ διηγεῖτο, ὅτι ἀληθῆ ἦσαν ὅσα τῷ διηγεῖτο ὁ ἐπιστάτης, ἥθέλησε νὰ ἴδῃ ὁ ἴδιος ἀν ἡ ἀχλαδιὰ εἶναι πραγματικῶς μαγευμένη, καὶ τί ἀποτέλεσμα θὰ προξενήσῃ εἰς αὐτὸν.

— Θ' ἀνέβω, εἶπε.

— "Αναβαίνει πράγματι· ἀλλὰ μόλις ἀνέβη, ὁ Πύρρος καὶ ἡ κυρία ἤρχισαν τὸ παιγνίδιον.

— Τί κάμνεις κυρία; καὶ σὺ, Πύρρε, ἔτσι σέβεσαι τὸν κύριόν σου;

— Μάτην οἱ ἔρασται· τῷ ἀπεκρίνοντο ὅτι ἐκάθηντο εἰς τὴν θέσιν των, κατέβη μετὰ σπουδῆς, βλέπων αὐτοὺς οὕτω συνταρασσομένους· ἀλλ' ὅσον ταχέως καὶ ἀν κατέβη δὲν κατώρθωσε νὰ συλλάβῃ αὐτοὺς ἐπ' αὐτοφώρῳ· ἔκαστος εἶχεν ἐπιστρέψει εἰς τὴν θέσιν του.

— Πῶς! κυρία! τοιαύτην ὕδριν ἐμπόρδιος εἰς τὰ μάτια μου! καὶ σὺ ἀλιτήριε! . . .

— "Ω! βέβαια, εἶπεν ὁ Πύρρος ὁμοιογῶ ὅτι καὶ ὁ ξένας καὶ ὁ ἄλλος ἐκάθεσθε ἡσυχα ὅταν ἥμην ἐπάνω εἰς τὴν ἀχλαδιὰ, καὶ ὅτι ἥτον ἀπλῇ μαγεία ὅτι ἔβλεπα. "Ακόμη περισσότερον μὲ πείθει εἰς τοῦτο καὶ τὸ ὅτι ὁ κύριος ἔνδυσεν ὅτι εἶδε πρᾶγμα τὸ ὄποιον δὲν ἔγεινε.

— Δὲν σ' ὠφελοῦν αἱ δικαιολογίαι· ὅ, τι εἴδα ἐγὼ δὲν εἰμπορεῦ νὰ εἴναι μαγεία.

— Εἰσαι μα τὴν ἀλήθειαν, κύριε, τρελλὸς δύον καὶ ὁ Πύρρος, εἶπεν ἡ κυρία· ἀν πιστεύσω ὅτι ἔχεις τοιαύτας ἰδέας δι' ἐμὲ, θὰ δυσαρεστηθῶ σπουδαίως.

— Πῶς! κύριε, ὕδριζε διὰ τοιαύτην αἰσχρότητα τὴν κυρίαν ἡ ὄποια εἴναι ἡ τιμιότης, ἡ ἀρετὴ προσωποιημένη! Τὸ κατ' ἐμὲ, οὔτε θὰ ζητήσω καν νὰ δικαιολογηθῶ. Μάρτυς μου ὁ Θεὸς ὅτι θὰ ὑπέρερα μᾶλλον χιλίους θανάτους παρὰ νὰ ἀφήσω νὰ διέλθῃ ἀπὸ τὸν νοῦν μου τοιαύτην ἰδέα, καὶ νὰ τὴν ἐκτελέσω μᾶλιστα ἐμπρός σου. Τόρα βλέπω ὄλοφάνερα ὅτι ἡ ἀχλαδιὰ πταίει. Τόρα ποὺ ἀνέβηκες καὶ σὺ ὁ ἴδιος καὶ νομίζεις ὅτι εἶδες αὐτὸ τὸ ὄποιον σὲ δυσαρεστεῖ τόσον πολὺ, ἐνθυμοῦμαι τὶ εἶχα ἴδει καὶ ἐγώ. Εἰμποροῦσα νὰ ὄρκισθῶ ὅτι σᾶς εἴδα καὶ τοὺς δύο σας εἰς τὸν ἀσεμνότερον ἐναγκαλισμόν.

— Εἶναι δυνατὸν, εἶπε κατόπιν ἡ κυρία ἔγερθεῖσα καὶ προσποιουμένη τὴν δυσηρεστημένην ὅπως καλλίτερον μεταπεισή τὸν σύζυγόν της εἶναι δυνατὸν, ἀφ' οὐ μὲ γνωρίζεις πρὸ τόσου καιροῦ, νὰ ὑποθέσῃς ὅτι εἰμπορῶ νὰ κάμω τοιούτο πρᾶγμα; Μὲ νομίζεις τόσον ἀνόητον, ὡστε νὰ τολμήσω νὰ σὲ ἀπατήσω ἐμειρός εἰς τὰ μάτια σου; "Εσο βέβαιος, ὅτι ἀν εἶχα τὴν ἐλαχίστην ἐπιθυμίαν, δὲν θὰ μου ἔλειπαν εὐκαιρίαι καὶ χωρὶς μᾶλιστα νὰ καταλάβης τίποτε.

— Ο Νικόστρατος ἔγεινε λογικώτερος. Δὲν ἥδυνατο νὰ πεισθῇ ὅτι ἡ σύζυγός του καὶ ὁ ἐπιστάτης του θὰ ἐτόλμων νὰ φύσωσιν εἰς τόσην θρασύτητα. Τοῖς ἐζήτησε συγγνώμην, καὶ ἤρχισεν ἐπειτα νὰ τοῖς δημιλῇ περὶ τοῦ παραδόξου αὐτοῦ ἐπεισοδίου καὶ πόσον διαφορετικὸς ἔβλεπε κανεὶς τὰ πράγματα ὅταν εὑρίσκετο ἐπάνω εἰς τὴν ἀχλαδιάν. 'Αλλ' ἡ κυρία, ἥτις ἐξηκολούθει προσποιουμένη τὴν δυσηρεστημένη διὰ τὴν κακὴν ἴδεαν τὴν ὅποιαν ὁ σύζυγός της εἶχε περὶ τῆς πρὸς αὐτὸν πίστεώς της:

— 'Αφ' οὐ αὐτὴ ἡ κατηραμένη ἀχλαδιὰ, εἶπε, γίνεται αιτία νὰ βλέπετε σεῖς οἱ ἄνδρες τόσον δυσάρεστα πράγματα, δὲν θέλω νὰ μὲ βλάψῃ περισσότερον, οὔτε καμμίαν ἀλλην γυναῖκα.

Είτα ἀποταθεῖσα πρὸς τὸν Πύρρον:

— Πήγαινε, πάρε τὴν ἀξίνην, καὶ κόψε την νὰ τὴν καψωμεν· μολονότι θὰ ἥταν καλλίτερα νὰ τὴν κτυποῦσαι εἰς τὸ κεφάλι τοῦ ἀνδρός μου, διὰ νὰ τοῦ μάθω νὰ ἔχτιμε καλλίτερα τὴν τιμιότητα τῆς γυναικός του, καὶ τὴν ἴδικήν σου. Ναι, κύριε, ἐξηκολούθησεν ἀποτελούμενη πρὸς τὸν σύζυγόν της, ἥξιζες νὰ τιμωρηθῇς διὰ τὴν ἀδεκίαν τὴν ὅποιαν ἔκαμες. 'Ακόμη ἀπορῶ διὰ τὴν τύφλωσίν σου. "Οταν πρόκηται νὰ σχηματισῃς ἴδεαν, διὰ τὴν γυναικά σου, δὲν πρέπει νὰ πιστεύῃς πλέον τοὺς ὄφθαλμούς σου.

— Ο Πύρρος λαβὼν πέλεκυν, κατέρριψε παρευθύνς χαμαὶ τὴν ἀχλαδιάν. Τότε ἡ ωραία Λυδία στραφεῖσα πρὸς τὸν Νικόστρατον :

— 'Αφ' οὐ βλέπω κατὰ γῆς, τῷ εἶπε, τὴν ἔχθραν τῆς ἀρετῆς μου, λησμονῶ τὴν ἀγανάκτησίν μου. Σὲ συγγωρῶ, τῷ εἶπε μετὰ γλυκύτητος, καὶ πρόσεχε τοῦ λοιποῦ νὰ ἔχῃς καλλίτεραν ἴδεαν περὶ τῆς συζύγου σου, ἡ ὅποια σὲ ἀγαπᾷ χιλιάκις περισσότερον παρ' ὅσον ἥξιζεις.

— Ο σύζυγος ἔθεωρησεν ἑαυτὸν πολὺ εύτυχη ὅτι ἡ σύζυγός του ἔλησμόνησε τὴν προσβολὴν τὴν ὅποιαν τῆς ἔκαμε. Εξήτησε συγγνώμην ἀπὸ τὸν Πύρρον, διότι ὑπωπτεύθη τὴν πρὸς αὐτὸν πίστιν του· καὶ οἱ τρεῖς ἵκανοποιημένοι ἐπεστρέψαν εἰς τὴν οἰκίαν.

— Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ὁ ἀγαθὸς οὗτος σύζυγος ἔβασαν σθήη, ἐπροδόθη, καὶ ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῆς συζύγου του. 'Απὸ τῆς ἥμέρας δ' ἔκειναις αὐτὴ ἔζησεν ἐν οἰκειότητι μετὰ τοῦ Πύρρου, ἐπαναλαμβάνοντας μετ' αὐτοῦ μετὰ περισσότερας ἐλευθερίας καὶ τέρψεως τὴν ὑπὸ τὴν ἀχλαδιάν σκηνήν.

Μαργιόλος

(Εκ τῶν διηγημάτων τοῦ ΒΟΚΚΑΚΙΟΥ).